

или вънѣ лежѣща, или на краѣхъ страницъ шѣвѣлены, ѡ нихже тебѣ по-
слѣди вмаѣтъ изъавѣстѣа, во множайшихъ же съ греческою не согласнѣхъ сѣхъ.
Молимъа, да никакоже оусомнишиа ѡ семъ, или зѣриши мнѣ, тѣкъ
прѡстѡ презрѣно сѣе, еже изслѣдѣти и исправѣти во семъ съ греческою
Библіею: ниже да возглаголеши: аще не исправѣа во семъ ѡ греческѣа,
чешъ радѣи и издаѣа бытъ: но первѣе оувѣждаѣхъ вѣщи, еже ради сѣе
оустроѣа, и тогда дерзѣи. Вина бо тебѣ не едиѣна ѡ сѣхъ есть, тѣже
иныѣа краткость словесѣ оупотреклающе, за сытость слѡхъ шѣтавлѣа,
нужнѣйшыѣа же изъавѣа. Книга сѣа сѣа (вѣси и самъ тѣкъ) преимще-
ствѣетъа потребою своею надъ всѣа инаѣа творцевъа книги: елико и чѣв-
ственный хлѣбъ, надъ всѣа инаѣа брѣшна, или паче истѣе рещи, елико солнце
лѣны. И въ лѣпотѣ, тѣкоже лѣна ѡ солнца заимствѣетъа свѣтъ: сѣе
всѣи бгословцы и творцы еликихъ книгъ, ѡ немъ все заемающе, по потребѣ
своей пишуще издающе. Сего ради елико преимществѣетъа достоинствомъ,
толико трѣбѣ бѣше, къ еѣ исправленію и къ начинанію приличнымъ и оубѣдѣа
снѣтисѣа, бгвоуременствѣа должайшемъ, превѡдникъ не единомъ, но многимъ
и искушенымъ. Подобнѣи и превѡдшмъ быти шѣерымъ, и не единомъ, еже
бы во семъ (всѣа) по достоинствѣа еѣ совершити, и безъ всякаго порока
издаѣти (ю), елико во фѣографіи, въ слѡвѣ же, и реченіи, и сочи-
неніи, наипаче же именѣхъ, тѣже всѣа сѣа трѣбѣетъа оупаснаго и приѣж-
наго снисканіѣа ко исправленію ѡ нихже, аще бы и едиѣно что шѣвѣало
ѡ реченныхъ къ совершенію еѣ, нѣжда бѣ повредѣтисѣа и хромати дѣлѣ.
Нынѣ же всѣмъ сѣмъ потребамъ вѣдѣи шѣвѣдѣти ѡ сего. превѡдшъа
дѡбрыхъ, дѣвнихъ писаній, глѣбочайшаго ѣзыка, и писмѣа бѣлинскаго,
еже ѡ самѣхъ оѡ бгмѡдрыхъ превѡдникѡвъ, ѡ ѣзыка бѣрейска превѣдѣ-
ныхъ въ бѣлинскій не изшѣрѣтено, подобнѣи и превѡдникѡмъ Греческимъ не
мнозѣмъ оѡщымъ шѣрѣтѣтисѣа, ѡ нихже славѣнскѣа церкѡвныѣа книги пре-
ведѣны исправлѣхъсѣа. Нарѡдѣи же къ семъ оусомнѣвѣхъсѣа, мнѣше не истинны
быти, за поракоуеніе странъ ихъ. предпрѣтѣемъ же и оѡбѣчаемъ, паче
вѣвѣшѣа на дѣвнее нрѣва своего склонѣхъсѣа, первыѣа издаѣныѣа книги по-
хваляхъ, настоѣщымъ же презирахъ, и хѣлѣхъ, мнѣша истинствовати
по прѣтчи Хрѣтовѣ, тѣкъ никтоже пѣвѣа вѣтхое, аѣе хѡшетъа новомъ,
глаголетъа бо: вѣтхое лѣше есть. Шѣе нѣжданѣйше еже къ семъ недѡво-
носѣмое брѣма, сѣесть, настоѣтельство браней, вѣщей въ мѣрѣ шѣвѣдѣное,
имѣже всѣми сѣми всѣакомъ изъавѣлетсѣа, тѣкъ никакоже оудѡбно понѣждаѣ-
тисѣа комъ къ начинанію зѣаніѣа, сѣесть, въ концѣа исправленіѣа бжѣствен-
ныхъ сѣа книги, не имѣшъ на совершеніе доволѣства, сѣрѣчь, превѡдни-
кѡвъ, и превѡдшъа многыхъ къ еѣ совершенію: да не кѣкъ начѣншъ, по
прѣтчи, сѣолопъ зѣаѣти, и не совершившъ, за еже не имѣти имѣнѣа на
совершеніе, ѡ всѣхъ сѣдѣа, и порѣганіе воспрѣимѣтъа.

Сѣа оѡшъ нынѣ всѣа вины оуемѡтривъ шѣвѣдѣнѣа, къ совершенію исправле-
нѣа сѣа бжѣственныхъа книги, Великій Гѣрь Цѣрь, и Великій Кнѣзь